

mer 89.

851

Jahr 1851.

Ordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

II. Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Rundschreiben,

CIRCULAIRE

und den Kalk, welche die Landwir-
der Ardennen sich im Jahre 1852
ermäßigtem Preise für den Acker-
verschaffen können.

*concernant la chaux que les cultivateurs
des Ardennes peuvent se procurer en
1852, à un prix réduit, dans l'in-
térêt de l'agriculture.*

Nr. 4418 — 585 von 1851.

N° 4418 — 585 de 1851.

Luxemburg, den 21. November 1851.

Luxembourg, le 21 novembre 1851.

Artikel 5 der Section VII des Budgets
gaben der General-Administration des
für 1852, ist von neuem ein Credit von
tuseud Francs bewilligt, um den Land-
der Ardennen zu ermäßigtem Preise Kalk
theil des Ackerbaues zu verschaffen.

A l'art. 5 de la section VII du budget des dé-
penses de l'Administration générale de l'intérieur,
exercice 1852, figure de nouveau un crédit de dix
mille francs, pour procurer aux cultivateurs des
Ardennes, à un prix réduit, de la chaux dans l'in-
térêt de l'agriculture.

Beschluß vom 28. Dezember 1850 (Verord-
und Verwaltungsblatt von 1851, S. 41),
die Förmlichkeiten, die von den Land-
zu beobachten sind, welche den Kalk als
ur Verbesserung ihres schon cultivirten

Par l'arrêté du 28 décembre 1850, inséré au Mé-
morial législatif et administratif de 1851, page 41,
se trouvent déterminées les formalités à observer par
les cultivateurs qui veulent employer la chaux comme

oder noch zu rodenen Landes anwenden, und hierdurch den in jenem Beschlusse festgesetzten Preis verdienen wollen.

Damit die Ardennen Landwirthe, welche Kalk für den Ackerbau im Jahre 1852 verwenden, und die Prämien gewinnen wollen, die im Art. 4 jenes Beschlusses vorgeschriebenen Declarationen bei Zeiten machen können, werden in den ersten Tagen die Gemeinde-Verwaltungen die Druckformulare erhalten, welche zur Einschreibung der Declarationen und zur Aufstellung der Nachweisung über alle in der Gemeinde gemachten Declarationen nöthig sind. Ich muß bei dieser Gelegenheit die Gemeinde-Verwaltung besonders auf die Nothwendigkeit aufmerksam machen, in die namentlichen Uebersichten, die Namen, die Vornamen, die Eigenschaft und den Wohnort jedes Declaranten mit der größten Sorgfalt einzuschreiben, damit nicht durch Unregelmäßigkeiten in dieser Hinsicht die Liquidation der Prämien erschwert werde; ebenso nöthig ist es, denselben Namen nur einmal einzuschreiben, und dabei Sorge zu tragen, daß die Menge Hectoliter Kalk, für welche ein und derselbe Landwirth mehrere Declarationen gemacht hat, in eine einzige Gesammtsumme zusammengefaßt werde.

Der Herr Districtscommissär von Diekirch wird die besonderen Nachweisungen der Gemeinden, sobald er dieselben erhalten hat, prüfen, und sie, bevor er sie mit seiner allgemeinen Nachweisung, von der es sich im Artikel 5 des erwähnten Beschlusses handelt, an mich einsendet, in Bezug auf den zuletzt bemerkten Punkt nöthigenfalls berichtigen lassen.

Die Gemeindebehörden werden nebst den Druckformularen für die Declarationen der Landwirthe und den namentlichen Uebersichten eine Bekanntmachung erhalten in Betreff der Verwendung des Kalkes für den Ackerbau im Jahre 1852. Ich er

amendement de leurs terrains en culture ou à défricher, et mériter par cet emploi la prime fixée par le même arrêté.

Pour que les cultivateurs des Ardennes, qui pendant l'année 1852 voudront employer de la chaux dans l'intérêt de l'agriculture et jouir du bénéfice des primes, puissent faire à temps utile les déclarations prescrites par l'art. 4 de cet arrêté, les administrations communales recevront dans les premiers jours les imprimés nécessaires à l'inscription des déclarations et à la rédaction du relevé de toutes les déclarations faites dans chaque commune.

Je dois, à cette occasion, appeler particulièrement l'attention des autorités communales sur la nécessité d'inscrire, dans les relevés nominatifs, les nom, prénoms, qualité et domicile de chaque déclarant, avec la plus grande exactitude, pour que la liquidation des primes ne souffre pas de difficulté à cause des irrégularités qui seraient commises sous ce rapport, et de ne porter le même nom qu'une seule fois sur chaque relevé, en ayant soin de réunir en une seule somme totale la quantité de hectolitres de chaux, pour laquelle un seul et même cultivateur aurait fait plusieurs déclarations.

Monsieur le commissaire du district de Diekirch vérifiera les relevés particuliers des communes, dès qu'ils lui parviendront, et il les fera rectifier, le cas échéant, sous ce dernier rapport, avant de me les faire parvenir avec son relevé général dont il s'agit à l'art. 5 de l'arrêté précité.

Les autorités communales recevront, avec les imprimés pour les déclarations des cultivateurs et les relevés nominatifs, un avis concernant l'emploi de chaux dans l'intérêt de l'agriculture en 1852; je les

853

Nr. 89.

suche sie, dieselbe in allen Sectionen ihrer Gemeinde zu veröffentlichen und anzuschlagen.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 29. November 1851.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

**General-Administration der Finanzen,
und vorläufig
der Militär-Angelegenheiten.**

Bekanntmachung,

**Betreffend die Milizpflichtigen, welche seit
ihrer Einstellung Recht auf Verabschiedung
erworben haben.**

Nr. 4136 — 360 von 1851.

Luxemburg, den 26. November 1851.

Die den sechs letzten Classen angehörigen Milizpflichtigen, welche seit ihrer Einstellung in Gemäßheit des Artikels 21 des Gesetzes vom 8. Januar 1817 und des Artikels 3 des Gesetzes vom 27. April 1820 Recht auf Verabschiedung erworben haben, müssen zu diesem Zwecke ihr schriftliches Gesuch an die Verwaltung ihrer Gemeinde vor dem 5. Januar k. J. einreichen.

Diese Gesuche sind, mit den gesetzlich vorgeschriebenen Belegstücken versehen, durch Vermittelung der Districtscommissäre mir vor dem 15. desselben Monats zu übersenden.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General Administrator der Finanzen,

N. Metz.

prie de le publier et de l'afficher dans toutes les sections de leurs communes respectives.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inseré au Mémorial législatif et administratif,
le 29 novembre 1851.

L'Administrateur-général de l'Intérieur
ULRICH.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,
ET PROVISOIREMENT
DES AFFAIRES MILITAIRES.**

AVIS

*concernant les miliciens qui, depuis leur
incorporation, ont acquis des droits
d'être licenciés.*

N° 4136 — 360 de 1851.

Luxembourg, le 26 novembre 1851.

Les miliciens des six dernières classes, qui, depuis leur incorporation, ont acquis des droits à être licenciés en vertu des articles 21 de la loi du 8 janvier 1817, et 3 de la loi du 27 avril 1820, devront en faire la demande par écrit, à l'administration de leur commune, avant le 5 janvier prochain.

Ces demandes, appuyées des pièces justificatives prescrites par la loi, me seront transmises par l'intermédiaire des commissaires de district, avant le 15 du même mois.

L'Administrateur-général des finances,
chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.

Nr. 89.

854

Bekanntmachung,

Am 5. Juni Nachmittags sind in dem Walde bei Differdingen, ohnweit der französischen Grenze, zehn Fässer mit rothem Bar-Wein mit den Hotten, auf denen dieselben getragen worden waren, durch die Zollbeamten als vermuthlich eingeschmuggt, in Beschlag genommen und für 53 Rthlr. 14 Sgr. öffentlich verkauft worden.

Wer sich als rechtmäßiger Eigenthümer dieses Weines zu legitimiren vermag, wird hierdurch aufgefordert, sich innerhalb 3 Monaten bei der unterzeichneten Behörde zu melden und seine Ansprüche geltend zu machen, widrigenfalls mit der Auktionslösung nach § 60 des Zollstrafgesetzes verfahren werden wird.

Luxemburg, den 16. September 1851.

Die Königlich-Großherzogliche Zoll-Direktion.

C. Baron v. Reibnitz.

Gesehen zum Zwecke der Einrückung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Luxemburg, den 22. September 1851.

Der General-Administrator der Finanzen,

N. Metz.

—
Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 29. November 1851.

Der vorläufig mit den Militär-Angelegenheiten beauftragte General-Administrator,

N. Metz.

A V I S.

Dans l'après-midi du 25 juin dernier, les employés des douanes ont saisi dans la forêt près de Differdange, non loin de la frontière française, avec les hottes sur lesquelles ils ont été transportés, 10 tonneaux de vin rouge de Bar, présumés introduits en fraude. Ces objets ont été vendus publiquement pour 53 Rthlr. 14 silbg.

Celui qui pourra justifier être le propriétaire légitime de ce vin, est invité par la présente à s'annoncer endéans 3 mois près de l'autorité soussignée, et à faire valoir ses droits, attendu que, dans le cas contraire, il sera procédé à l'égard du produit de la vente, conformément au § 60 de la loi pénale douanière.

Luxembourg, le 16 septembre 1851.

La Direction des Douanes Royale Grand-Ducal,

C. B. DE REIBNITZ.

Vu pour être inséré au Mémorial législatif et administratif.

Luxembourg, le 22 septembre 1851.

L'Administrateur-général des finances,

N. METZ.

—
Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 29 novembre 1851.

L'Administrateur-général des finances, chargé prov. des affaires militaires,

N. METZ.